

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleménye – Tárgy: Javaslat európai parlamenti és tanácsi irányelvre a 68/151/EGK és a 89/666/EGK tanácsi irányelvnek egyes meghatározott jogi formájú társaságok közzétételi és fordítási kötelezettségei tekintetében történő módosításáról

COM(2008) 194 végleges – 2008/0083 (COD)

(2009/C 77/06)

2008. május 23-án az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy kikéri az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét a következő tárgyban:

Javaslat európai parlamenti és tanácsi irányelvre a 68/151/EGK és a 89/666/EGK tanácsi irányelvnek egyes meghatározott jogi formájú társaságok közzétételi és fordítási kötelezettségei tekintetében történő módosításáról

Az EGSZB Elnöksége 2008. április 21-én megbízta az „Egységes piac, termelés és fogyasztás” szekciót a bizottsági munka előkészítésével.

A munka sürgősségére való tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2008. szeptember 17–18-án tartott, 447. plenáris ülésén (a 2008. szeptember 18-i ülésnapon) főelőadót jelölt ki Edgardo Maria IOZIA személyében, továbbá 72 szavazattal, 1 tartózkodás mellett elfogadta az alábbi véleményt.

1. Következtetések és ajánlások

1.1 Az EGSZB támogatja a szóban forgó irányelv tartalmát, és ezt a kezdeményezést az adminisztratív egyszerűsítésre irányuló stratégia területén tett újabb előrelépésnek tekinti, amely megfelel Az Európai Unión belüli jobb szabályozás stratégiai felülvizsgálata című közleményben előirányozottnak.

1.2 Ez az értékelés összhangban van az EGSZB-n belül működő Egységes Piac Megfigyelőközpontja pozitív álláspontjával, amely korábban számos véleményben támogatta a társasági jog területén történő adminisztratív egyszerűsítésre irányuló kezdeményezéseket. A Megfigyelőközpont szerint ezek a kezdeményezések – mivel csökkentik a vállalatok költségeit – jelentősen hozzájárulnak az európai vállalatok versenyképességének fokozásához, amennyiben nem veszélyeztetik a többi érintett fél érdekeinek védelmét.

1.3 Az EGSZB hangsúlyozza, hogy a vizsgált javaslatnak, amely módosítja a 68/151/EGK (első társasági jogi irányelv) és a 89/666/EGK (tizenegyedik társasági jogi irányelv) irányelvet, az egyszerűsítés és az adminisztratív terhek csökkentése a célja olyan érzékeny területeken, mint a meghatározott jogi formájú társaságok közzétételi és fordítási kötelezettségei, ugyanis ezekre a társaságokra gyakran aránytalan és olykor indokolatlan terhek nehezednek.

1.4 Az EGSZB támogatja a javasolt intézkedéseket, amelyek a közösségi joganyag kisebb módosításaival végrehajthatók, és amelyek egyrészt csökkentik a vállalatok adminisztratív terheit – ahogy ezt a bemutatott hatáselemzés kimutatja –, másrészt pedig elejét veszik annak, hogy az Unión belül indokolatlan akadályok hátráltathassák a javak és a szolgáltatások szabad áramlását.

1.5 Az EGSZB ezért kedvezően értékeli ezeket az intézkedéseket, és csatlakozva a Tanácshoz, felkéri az Európai Bizottságot, hogy a jövőben újabb intézkedéseket javasoljon az egyes szektorokban még megfigyelhető indokolatlan költségek csökkentésére, amelyek semmilyen hozzáadott értéket nem képviselnek a fogyasztók részére, és terhet jelentenek a vállalkozások számára, megnehezítve, hogy eleget tudjanak tenni a világméretű verseny kihívásainak.

1.6 Az EGSZB azt javasolja az Európai Bizottságnak, hogy ösztönözze arra a tagállamokat, hogy folytassák a vállalati adminisztráció egyszerűsítését, feltéve az internetre mindazokat az adatokat, amelyeknek közzététele kötelező a hatályos törvények és egyéb jogszabályok értelmében.

2. Háttér

2.1 Több 2005-ös értékelést követően az Európai Bizottság a jogszabályok egyszerűsítésére irányuló programot indított, hogy csökkentse a hatályban levő jogszabályok értelmében a vállalkozásokra háruló költségeket és adminisztratív terheket, abból a megfontolásból kiindulva, hogy a szükségtelen költségek fékezik a Közösség gazdasági tevékenységeit, és ártanak a vállalkozások versenyképességének.

2.2 2006. november 14-én az Európai Bizottság közzétett egy közleményt, amely a következő sokatmondó címet kapta: Az Európai Unión belüli jobb szabályozás ⁽¹⁾, valamint egy munkadokumentumot Az adminisztratív költségek mérése és az adminisztratív terhek csökkentése az Európai Unióban címmel ⁽²⁾. Mindkét kezdeményezés hangsúlyozta annak szükségességét, hogy konkrét gazdasági előnyöket igyekezzenek teremteni a vállalkozások számára, feltéve, hogy ez az egyszerűsítés nem érinti hátrányosan ezeket az információknak a felhasználóit.

2.3 Ezt a stratégiai irányt azután megerősítette egy 2007. márciusi, a Hivatalos Lapban még nem közzétett, az adminisztratív terhek csökkentésére irányuló cselekvési program ⁽³⁾, amely azt a célt tűzi ki, hogy 2012-ig 25 %-kal csökkentésük ezeket a költségeket.

⁽¹⁾ Az Európai Unión belüli jobb szabályozás stratégiai felülvizsgálata, COM(2006) 689 végleges, HLC 78., 2007.4.11., 9. o.

⁽²⁾ Az adminisztratív költségek mérése és az adminisztratív terhek csökkentése az Európai Unióban, COM(2006) 691 végleges.

⁽³⁾ Az adminisztratív terhek csökkentésének cselekvési programja az Európai Unióban, COM(2007) 23 végleges.

2.4 2007 márciusában gyorsított eljárással elfogadásra került bizonyos számú, az adminisztratív terhek csökkentésére irányuló javaslat, 2007. július 10-én pedig az Európai Bizottság közzétett egy közleményt, amely a társasági jog, a számvitel és a könyvvizsgálat területén történő egyszerűsítésre irányuló javaslatokat tartalmazott ⁽⁴⁾.

2.5 2008. március 13–14-i ülésén az Európai Tanács felkérte az Európai Bizottságot, hogy ezen az úton továbbhaladva dolgozzon ki újabb, a terhek csökkentésére irányuló javaslatokat ⁽⁵⁾.

2.6 Ebbe a keretbe illeszkedik a társasági jog területén meglévő közzétételi és fordítási kötelezettségekről szóló vizsgált irányelvjavaslat, amely a tájékoztatási kötelezettségek csökkentését, illetve megszüntetését célozza azokban az esetekben, ahol az információk nem képviselnek hozzáadott értéket a felhasználók számára.

3. Az Európai Bizottság javaslata

3.1 Az Európai Bizottság szerint a vizsgált irányelvjavaslatnak az a célja, hogy javítsa az uniós társaságok versenyképességét a hatályos rendelkezések által előírt, ám az ezen információk felhasználóinak igényeivel nem összhangban levő, sőt, a vállalkozások számára felesleges többletköltségeket jelentő adminisztratív kötelezettségek mérséklése, illetve megszüntetése révén.

3.2 A javaslat előírja a 68/151/EGK (első irányelv) és a 89/666/EGK (tizenegyedik irányelv) irányelvnek az egyes meghatározott jogi formájú társaságok létesítésével kapcsolatos közzétételi és fordítási kötelezettségek tekintetében történő módosítását.

3.3 Az első irányelv esetében a vizsgált irányelv új minimumkövetelményt állapít meg a társasági jogról szóló 68/151/EGK irányelv 3. cikkének (4) bekezdésében meghatározotthoz képest. E cikk módosítása azt célozza, hogy megszüntessen a tagállami cégnyilvántartásba történő bejegyzésre vonatkozó bizonyos kötelezettségeket a társaságok alapításáról szóló tájékoztatás és az éves beszámolók vonatkozásában, amelyeket a hatályos jogszabályok értelmében évente közzé kell tenni.

3.4 Ez az egyszerűsítés egyáltalán nem csökkenti a hozzáadott értéket a felhasználók számára, különösen manapság, amikor a cégnyilvántartásokban szereplő információk – amelyek közül a szükséges adatokhoz a tagállamoknak hozzáférést kell biztosítaniuk –, interneten is elérhetők, és az elektronikus eszközöket egyre szélesebb körben használják.

3.5 A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy az információk elektronikus úton, időrendi sorrendben elérhetők

⁽⁴⁾ A Bizottság közleménye a társaságok számára biztosított egyszerűsített üzleti környezetről a társasági jog, a számvitel és a könyvvizsgálat területén, COM(2007) 394 végleges.

⁽⁵⁾ A 2008. március 13–14-i Európai Tanács elnökségi következtetései, 7652/08. sz. dokumentum, 1. köv.

legyenek, és további kötelezettségeket csak akkor írhatnak elő, amennyiben ezek semmilyen többletköltséget nem rónak a társaságokra.

3.6 A társasági jogról szóló 89/666/EGK irányelv (tizenegyedik irányelv) esetében a javaslat módosítja a jelenlegi gyakorlatot, amely szerint az új fióktelepet bejegyző társaságnak az aktushoz kapcsolódó valamennyi okiratot le kell fordíttatnia.

3.7 Az új irányelv 4. cikke úgy rendelkezik, hogy az okiratokat a Közösség egyik hivatalos nyelvén kell közzétenni, és elegendőnek tartja hogy a fordítás hitelesítése bármelyik tagállam hatóságai által elismert eljárás szerint történjen. Ezt a hitelesítést valamennyi tagállamnak el kell fogadnia, és e tagállamok az (1) és a (2) bekezdésben meghatározottakon kívül semmilyen egyéb alaki követelményt nem írhatnak elő, hogy ily módon a fordítási és hitelesítési költségeket a legszükségesebb minimumra csökkentsék.

3.8 Az új irányelv jogalapja nem módosul a korábbi irányelvekhez képest, tehát továbbra is a Szerződés 44. cikke (2) bekezdésének g) pontja. Az Európai Bizottság szerint a javasolt módosítások indokoltak, és tiszteletben tartják a szubszidiaritás és az arányosság elvét.

3.9 Az Európai Bizottság megjegyzi, hogy a tervezett módosításokat és a hatásvizsgálatot alapos elemzés után igen jelentős számú érdekelt fél hagyta jóvá (110 érdekelt fél, 22 tagállamból). Ezek a pozitív eredmények megtekinthetők a Belső Piaci és Szolgáltatási Főigazgatóság weboldalán.

3.10 Az Európai Bizottság hatásvizsgálatának számításai szerint a várható megtakarítás évente mintegy 410 millió EUR az éves beszámolók közzététele, illetve évi mintegy 200 millió EUR a nyilvántartásokban bekövetkezett változások közzététele kapcsán. A fordítás és a hitelesítés területén mintegy 22 millió EUR megtakarítás várható.

4. Általános megjegyzések

4.1 Az EGSZB az Egységes Piac Megfigyelőközpontjának keretében kidolgozott számos véleményben támogatta Az Európai Unión belüli jobb szabályozás stratégiai felülvizsgálata kezdeményezésben előirányzott adminisztratív egyszerűsítést.

4.2 Az EGSZB által kidolgozott vélemények teljes mértékben egyetértenek ezzel a programmal, amely konkrétan hozzájárul az európai vállalkozások versenyképességének javításához, mivel csökkenti ezek költségeit – amelyek a társasági jog területén nagymértékben idejétműltnak és túlzottnak tűnnek – ugyanakkor a javasolt intézkedések nem veszélyeztetik a többi érintett fél érdekeinek védelmét.

4.3 Az EGSZB hangsúlyozza, hogy ez a program, amely olyan érzékeny területeken lép fel, mint a közzétételi és fordítási kötelezettségek, nemcsak a költségek jelentős csökkentését segíti elő – amint ez a hatásvizsgálatból kiderül –, hanem az Európai Unió hitelét is javítja, mivel elejét veszi minden olyan esetleges kísértésnek, hogy az Unión belül mesterséges és indokolatlan akadályokat emeljenek, amelyek hátráltatnák a javak és a szolgáltatások szabad áramlására vonatkozó szabályok érvényesülését.

4.4 Nyugtázza, hogy az eddig tett kezdeményezésekre a kitűzött célok gondos értékelése nyomán került sor, a szubszidiá-

ritás és az arányosság alapelveinek szigorú tiszteletben tartása mellett, az összes érdekelt féllel történő alapos konzultációt követően.

4.5 Az EGSZB tehát támogatja a vizsgált irányelv tartalmát, amelyet egy általános stratégia keretében tett jelentős előrelépésnek tart, és teljes mértékben egyetértve a Tanáccsal, felkéri az Európai Bizottságot, hogy más olyan szektorokban és területeken is lépjen fel, ahol a még a társaságokra háruló számos teher enyhítése érdekében az egyszerűsítést szolgáló intézkedésekre van szükség.

Kelt Brüsszelben, 2008. szeptember 18-án.

az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság

elnöke

Dimitris DIMITRIADIS

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleménye – Tárgy: Javaslat európai parlamenti és tanácsi irányelvre a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelvnek a középvállalkozások egyes közzétételi követelményei és a konszolidált beszámoló készítésének kötelezettsége tekintetében történő módosításáról

COM(2008) 195 végleges – 2008/0084 (COD)

(2009/C 77/07)

2008. május 23-án a Tanács úgy határozott, hogy az Európai Közösséget létrehozó szerződés 44. cikkének (1) bekezdése alapján kikéri az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményét a következő tárgyban:

„Javaslat európai parlamenti és tanácsi irányelvre a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelvnek a középvállalkozások egyes közzétételi követelményei és a konszolidált beszámoló készítésének kötelezettsége tekintetében történő módosításáról”

Az EGSZB elnöksége 2008. április 21-én megbízta az „Egységes piac, termelés és fogyasztás” szekciót a bizottsági munka előkészítésével.

A munka sürgősségére való tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2008. szeptember 18-án tartott 447. plenáris ülésén, az Eljárási Szabályzat 20. cikkének és 57. cikke (1) bekezdésének értelmében, főelőadót jelölt ki Claudio CAPPELLINI személyében, továbbá 59 szavazattal 1 ellenében, elfogadta az alábbi véleményt.

1. Következtetések és ajánlások

1.1 Az EGSZB üdvözli, hogy a kisvállalkozásokra vonatkozóan a 4. társasági jogi irányelvben meghatározott mentességet kiterjesztik a középvállalkozásokra is, mivel e mentességek az érintett vállalkozások pénzügyi beszámolóval összefüggő terheinek csökkenéséhez vezetnek.

1.2 Az EGSZB a 7. irányelv kapcsán javasolt változtatásokat is üdvözli, mivel azok egyszerűsítik és egyértelműbbé teszik az irányelvben foglalt konszolidációs szabályok és a nemzetközi pénzügyi beszámolási standardok közötti kölcsönhatást.

1.3 Az EGSZB különösen értékeli, hogy teljesül a pénzügyi beszámolás egyszerűsítésének célkitűzése: a beszámolók felhasználói nem vesztettek el számottevő információt, más érdekelteket pedig alapvetően nem érint a változás. A javasolt egyszerű-

sítás a kkv és a pénzügyi információk felhasználóinak szükségletein alapul.

1.4 Napjainkig nem történt kutatás, és így hiányzik a bizonyíték a felhasználók szükségleteinek meghatározásához, amelyek tagállamonként eltérhetnek. A kkv-kkal szemben támasztott pénzügyi követelmények további változásainak bevezetése előtt át kell gondolni a jelenlegi helyzetet a 4. és a 7. irányelv keretében rendelkezésre álló opciók alkalmazása szempontjából. A vizsgálatnak az alábbiakra kell irányulnia: (a) a meglévő lehetőségek kihasználása, (b) a tagállamok által választásuk indoklására felhozott tényezők, valamint (c) annak áttekintése, hogy mennyire tudták a tagállamok teljesíteni célkitűzéseiket.

1.5 Az EGSZB ajánlja tehát, hogy induljon kutatás e téren a jövőben teendő ésszerű politikai javaslatok alapjául.